



Active Body Armor®

USA/GB Indications

- > Distorsion trauma of the upper ankle joint
- > Insufficiency of the capsules and ligaments of the upper ankle joint
- > Prevention of chronic instability
- > Postoperative protection after ligament suturing/reconstruction

Contraindications:

- > Sensorimotor dysfunctions
- > Open fractures
- > Ulcera cruris

Technical data

Size: S (35 – 39), M (40 – 44), L (45 – 49)
Can be worn on the right or left.

Colour: Black-grey

Material:
Orthosis: Polypropylene, fiberglass, EVA, steel
Soft-pad: Polyethylene, polyester
Hook and loop fastener: Nylon

Maintenance: The product does not require maintenance.

Caution

Please always follow these instructions for use. If side effects occur (e.g. skin swelling, pressure points, circulatory disorders), please inform your physician. It is recommended that dressings or socks are worn. If the product is handled incorrectly, its function and optimum protection can no longer be guaranteed. This aid is intended for single-patient use only.

Cleaning instructions

For cleaning, we recommend to wash the inlays by hand with warm water and mild soap or detergent. The plastic parts of the orthosis may be cleaned with a damp cloth. Avoid damaging the material by closing all hook and loop fasteners before washing the orthosis. Do not dry the orthosis in a dryer or on a radiator. Leave it to dry at room temperature.

P Prescrição

- > Traumas de distorção da parte superior do tornozelo
- > Insuficiência do aparelho capsuloligamentar da parte superior do tornozelo
- > Prevenção contra a instabilidade crónica
- > Proteção pós-operatória na sequência de sutura /reconstrução do ligamento

Contraindicações:

- > Perturbações sensorio-motoras
- > Fraturas expostas
- > Úlcera da perna

Dados técnicos

Tamanho: S (35 – 39), M (40 – 44), L (45 – 49)
Pode ser usado à esquerda ou à direita.

Cor: Preto / cinzento

Material:
Órtese: polipropileno, fibra de vidro, EVA, aço
Softpad: polietileno, poliéster
Fecho adesivo: nylon

Manutenção: O produto dispensa de manutenção.

Atenção

Observar sempre estas instruções de utilização. Em caso de efeitos secundários (p. ex., inchaço da pele, marcas de pressão, perturbações da circulação sanguínea, etc.), informar o médico. É aconselhável a utilização de ligaduras ou peúgas. Em caso de uma utilização incorreta do produto, deixa de estar garantida a sua função, bem como a proteção ideal. Este meio auxiliar foi concebido para a utilização em apenas um paciente.

Instruções de limpeza

Recomendamos que as camadas interiores sejam lavadas à mão com água tépida e sabão suave ou um detergente delicado. As partes de plástico da órtese podem ser limpas com um pano húmido. Para evitar danificar o material, o fecho adesivo deve ser fechado antes da lavagem. Não seque a órtese numa máquina de secar, nem sobre o aquecedor. Deixe a secar à temperatura ambiente.

D Indikationen

- > Distorsionstraumata des oberen Sprunggelenks
- > Insuffizienz des Kapselbandapparates des oberen Sprunggelenks
- > Prävention gegen chronische Instabilität
- > Postoperative Protektion nach Bandnaht/-rekonstruktion

Kontraindikationen:

- > Sensomotorische Störungen
- > Offene Frakturen
- > Ulcera cruris

Technische Daten

Größe: S (35 – 39), M (40 – 44), L (45 – 49)
Rechts und links tragbar.

Farbe: Schwarz-Grau

Material:
Orthese: Polypropylen, Fiberglas, EVA, Stahl
Softpad: Polyethylen, Polyester
Klettverschluss: Nylon

Wartung: Das Produkt ist wartungsfrei.

Vorsicht

Beachten Sie bitte immer diese Gebrauchsanweisung. Bei Nebenwirkungen (z. B. Hautschwellung, Druckstellen, Blutzirkulationsstörungen usw.) informieren Sie bitte Ihren Arzt. Das Tragen von Verbandstoffen oder Socken wird empfohlen. Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.

Reinigungshinweise

Wir empfehlen die Inlays per Handwäsche in lauwarmem Wasser mit milder Seife oder einem Feinwaschmittel zu reinigen. Die Kunststoffteile der Orthese können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Um Beschädigungen des Materials zu vermeiden, sollten vor dem Waschen alle Klettbandverschlüsse geschlossen werden. Trocknen Sie die Orthese nicht im Trockner und nicht auf der Heizung. Lassen Sie sie bei Raumtemperatur trocknen.

NL Indicaties

- > Distorsietraumata van het bovenste spronggewricht
- > Insufficiëntie van het kapselbandapparaat van het bovenste spronggewricht
- > Preventie van chronische instabiliteit
- > Postoperatieve bescherming na bandhechting of bandreconstructie

Contra-indicaties:

- > Sensomotorische stoornissen
- > Open fracturen
- > Ulcera cruris

Technische gegevens

Maten: S (35 – 39), M (40 – 44), L (45 – 49)
Kan zowel rechts als links worden gedragen.

Kleur: donkergrijs

Material:
Orthese: polypropyleen, glasvezel, ethyleenvinylacetaat, staal
Softpad: polyetheen, polyester
Klittenbandsluiting: nylon

Onderhoud: Dit product heeft geen onderhoud nodig.

Waarschuwing

Volg altijd de aanwijzingen in deze gebruikshandleiding. Mochten zich bijwerkingen voordoen (bijvoorbeeld zwelling van de huid, drukverwondingen, circulatoriestoornissen), breng dan uw arts daarvan op de hoogte. Het dragen van een verband of sokken in de schoen wordt aanbevolen. Bij verkeerd gebruik van dit product zijn functie en optimale bescherming niet meer gegarandeerd. Dit hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor toepassing bij één enkele patiënt.

Wasinstructies

Wij adviseren om de inlays op de hand te wassen, in lauw water met een milde zeep of een fijnwasmiddel. De kunststofdelen van de orthese kunnen met een vochtige doek worden gereinigd. Om beschadiging van het materiaal te voorkomen, moet vóór het reinigen de klittenbandsluiting worden gesloten. Droog de orthese niet in de droger en niet op de verwarming. Laat de orthese drogen bij kamertemperatuur.

E Indicaciones

- > Traumatismo por dislocación del tobillo
- > Insuficiencia del aparato capsuloligamentoso del tobillo superior
- > Prevención contra inestabilidad crónica
- > Protección posquirúrgica tras sutura /reconstrucción de ligamentos

Contraindicaciones:

- > Trastornos sensomotores
- > Fracturas abiertas
- > Úlcera crural

Datos técnicos

Tamaño: S (35 – 39), M (40 – 44), L (45 – 49)
Apto para lado derecho e izquierdo.

Color: negro-gris

Material:
Ortesis: polipropileno, fibra de vidrio, EVA, acero
Almohadilla: polietileno, poliéster
Cierre de gancho y bucle: nailon

Mantenimiento: Este producto no necesita mantenimiento.

Precaución

Observe siempre estas instrucciones de uso. En caso de reacciones adversas (p. ej., hinchazón de la piel, úlcera decúbito, trastornos de la circulación sanguínea, etc.), informe a su médico. Se recomienda utilizar vendas o calcetines. El uso inadecuado del producto impide garantizar su funcionalidad y una protección óptima. Este dispositivo solo está diseñado para el uso en un único paciente.

Instrucciones de limpieza

Recomendamos lavar las incrustaciones a mano, en agua tibia con una jabón suave o con detergente de ropa fina. Las partes de plástico de la ortesis se pueden limpiar con un paño húmedo. Para evitar daños del material se debe cerrar la cierre de gancho y bucle antes del lavado. No seque la ortesis en la secadora ni la ponga sobre la calefacción. Déjela secar a temperatura ambiente.

DK Indikationer

- > Distorsionstrauma i det øvre ankelled
- > Insufficiens af ledbånd og -kapsel i det øvre ankelled
- > Prævention mod kronisk instabilitet
- > Postoperativ beskyttelse efter sutur /rekonstruktion af ledbånd

Kontraindikationer:

- > Sensomotoriske forstyrrelser
- > Åbne frakturer
- > Ulcera cruris

Tekniske data

Størrelse: S (35 – 39), M (40 – 44), L (45 – 49)
Kan anvendes på højre og venstre fod.

Farve: Sort-grå

Material:
Ortose: Polypropylen, fiberglas, EVA, stål
Blød pude: Polyethylen, polyester
Burrebånd: Nylon

Pleje: Produktet er vedligeholdelsesfrit.

OBS

Overhold altid denne brugsvejledning. I tilfælde af bivirkninger (f.eks. hævelser, tryksteder, blodcirkulationsforstyrrelser osv.) bedes du venligst kontakte din læge. Det anbefales, at man anvender forbindinger eller sokker. Ved ukorrekt håndtering af produktet kan der ikke længere garanteres for korrekt funktion og optimal beskyttelse. Dette hjælpemiddel må kun anvendes på én og samme person.

Rengøringshenviisning

Vi anbefaler at vaske indlæggene i hånden i lunken vand med mild sæbe eller et finvaskemiddel. Ortesens plastkomponenter kan rengøres med en fugtig klud. For at undgå beskadigelse af materialet, skal bur-lukningen lukkes før vask. Ortsen må hverken tørres i tumbleren eller på varmeapparatet. Lad den lufttørre ved stuetemperatur.

F Indications

- > Traumatisme par torsion de l'articulation tibio-tarsienne supérieure
- > Insuffisance de l'appareil capsuloligamentaire de l'articulation tibio-tarsienne supérieure
- > Prévention contre l'instabilité chronique
- > Protection postopératoire après suture /reconstruction ligamentaire

Contre-indications :

- > Troubles sensori-moteurs
- > Fractures ouvertes
- > Ulcère crural

Données techniques

Tailles : S (35 – 39), M (40 – 44), L (45 – 49)
Peut être portée à droite et à gauche.

Couleur : noir-gris

Matériel :
Orthèse : polypropylène, fibre de verre, EVA, acier
Soft pad : polyéthylène, polyester
Ruban auto-agrippant : nylon

Entretien : Le produit ne nécessite pas d'entretien.

Avertissements

Veillez toujours suivre le mode d'emploi. Veuillez informer votre médecin en cas d'effets indésirables (p.ex. gonflement de la peau, points de pression, troubles de la circulation sanguine, etc.). Le port de bandages ou de chaussettes est recommandé. Le bon fonctionnement du produit et la protection optimale offerte ne sont plus assurés en cas de manipulation incorrecte. Cet accessoire est destiné à être utilisé pour un seul patient.

Nettoyage

Nous recommandons de laver les inlays à la main dans le l'eau tiède avec un savon doux ou une lessive pour linge délicat. Les éléments en plastique de l'orthèse peuvent être nettoyés avec un linge humide. Pour éviter d'endommager le matériel, la ruban auto-agrippant doit être fermée avant le lavage. Ne séchez pas l'orthèse au sèche-linge ni sur le radiateur. Laissez le sécher à l'air, à température ambiante.

TR Endekasyon

- > Ayak bileğinde burkulmaya bağlı travma
- > Ayak bileğinin kapsül bağ aygıtının yetersizliği
- > Kronik instabiliteye karşı koruma
- > Bağın dikilmesi /rekonstrüksiyonu sonrası postoperatif koruma

Kontrendikasyonlar:

- > Sensomotorik bozukluklar
- > Açık kırıklar
- > Bacak ülseri

Teknik veriler

Boylar: S (35 – 39), M (40 – 44), L (45 – 49)
Sağ ve sol tarafta kullanılabilir.

Renk: Siyah-Grî

Malzeme:
Ortez: Polipropilen, Fiberglas, EVA, Çelik
Yumuşak ped: Polietilen, Polyester
Cırt bant: Nylon

Bakım: Ürün bakım gerektirmez.

Dikkat

Lütfen daima bu kullanma talimatını izleyin. Yan etkilerin (örn. ciltte şişme, baskı yerleri, kan dolaşımı bozuklukları vs.) baş göstermesi durumunda lütfen doktorunuza haber verin. Ayakkabının içine çorap giylmesi veya sarğı malzemesi kullanılması önerilir. Ürünün gerektiği gibi kullanılmaması durumunda fonksiyonu ve optimal koruma sağlaması garanti edilemez. Bu yardımcı araç sadece tek bir hastada uygulama için öngörülmüştür.

Temizleme talimatları

İç astarı ılık su ve yumuşak bir sabun veya yumuşak bir deterjanla elde yıkayarak temizlemenizi öneririz. Ortezın plastik kısımları nemli bir bezle temizlenebilir. Materyalin zarar görmemesi için yıkamadan önce cırt bandın tokası kapatılmalıdır. Ortezi kurutucuda veya kalorifer peteği üzerinde kurutmayın. Oda sıcaklığında kurumaya bırakın.

I Indicazioni

- > Traumi da distorsione dell'articolazione talocrurale
- > Insufficienza dell'apparato capsulo-legamentoso dell'articolazione talocrurale
- > Prevenzione contro l'instabilità cronica
- > Protezione postoperatoria in seguito a sutura o ricostruzione del legamento

Controindicazioni:

- > Disturbi senso-motori
- > Fratture aperte
- > Ulcera varicosa

Dati tecnici

Misura: S (35 – 39), M (40 – 44), L (45 – 49)
Ambidestro.

Colore: grigio-nero

Materiale:
Ortesi: polipropilene, fibra di vetro, EVA, acciaio
Soft pad: polietilene, poliester
Chiusura a strappo: nylon

Manutenzione: Il prodotto non richiede manutenzione.

Attenzione

Seguire sempre queste istruzioni per l'uso. In caso di effetti indesiderati (p.es. rigonfiamento della pelle, compressioni, disturbi della circolazione ecc.) informare il proprio medico. Si consiglia di indossare materiale per fasciatura o calzini. Il funzionamento e la protezione ottimale non sono più garantiti in caso di uso improprio del prodotto. Questo ausilio è stato concepito esclusivamente per l'utilizzo monopaziente.

Indicazioni per il lavaggio

Si consiglia di lavare gli interni a mano in acqua tiepida con un sapone delicato o un detersivo per capi delicati. Le parti in plastica dell'ortesi possono essere pulite con un panno umido. Per evitare danni al materiale, chiudere la chiusura a strappo prima del lavaggio. Non asciugare l'ortesi nell'asciugatrice o sul termosifone. Lasciarla asciugare a temperatura ambiente.

RUS Показания

- > Травма с растяжением верхнего голеностопного сустава
- > Недостаточность капсульно-связочного аппарата верхнего голеностопного сустава
- > Профилактика хронической нестабильности
- > Послеоперационная защита после наложения швов /восстановления связок

Противопоказания:

- > Сенсомоторные нарушения
- > Открытые переломы
- > Трофические язвы

Технические характеристики

Размер: S (35 – 39), M (40 – 44), L (45 – 49)
Изделие можно носить на правой и левой ноге.

Цвет: Черно-серый

Материал:
Ортез: Полипропилен, стекловолокно, СВВ, сталь
Мягкая вставка: Полиэтилен, полиэстер
Застежка-липучка: Нейлон

Техническое обслуживание:
Изделие не требует технического обслуживания.

Осторожно

Всегда соблюдайте данное руководство по эксплуатации. В случае возникновения побочных явлений (например, отеки кожи, сынки, нарушения циркуляции крови и т. д.) незамедлительно информируйте своего врача. Рекомендуется ношение перевязочных материалов или носков. При ненадлежащем обращении с изделием функциональность и оптимальная защита не могут быть гарантированы. Данное вспомогательное средство предназначено только для применения у одного конкретного пациента.

Указания по очистке

Вкладыш рекомендуется стирать вручную в умеренно теплой воде с мягкодействующим мылом или моющим средством. Синтетическую часть ортеза можно очищать влажной тканью. Во избежание повреждения материала перед стиркой застегивайте застежку-липучку. Не используйте сушилки и батареи центрального отопления. Сушить ортез при комнатной температуре.

Body Armor® Active

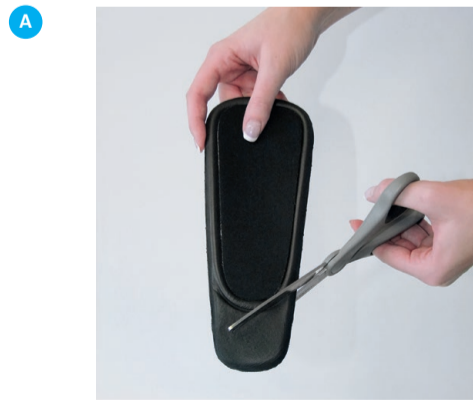
USA / GB Instructions for use

D Gebrauchshinweis

E Instrucciones de uso

F Mode d'emploi

I Istruzioni per l'uso



Body Armor® Active Ankle Brace

The Body Armor® Active is an ankle brace that can be used during the process of rehabilitation as well as preventively. The ankle brace can be worn on the right or left.

- > For maximum stability, we recommend that a sport shoe is worn.
- > For increased comfort, wear a long sock.
- > The Body Armor® Active Ankle Brace is designed for use by one person only and is not meant for multiple use.

Put on the Body Armor® Active as follows:

1. Check whether your shoe has a removable insole.
- 1a. If your shoe has a removable insole or footbed, place the Body Armor® Active underneath the insole or footbed. In this case we recommend to remove the supplied black foam pad for the heel and to not use it.
- 1b. If the insole of your shoe cannot be removed, peel off the adhesive backing of the supplied black foam pad for the heel and fix the pad to the centre of the upper surface of the bottom shell.
2. Open the wide strap to facilitate entry to the orthosis.
3. Insert your Body Armor® Active into the shoe so that the stirrup fits snugly in the shoe. Please make sure that the ankle brace fits closely around your ankle and foot. Position the orthosis sole as close to the back of the shoe as possible. Make sure that the DARCO logo is on the outer side of the foot.
4. Fasten the hook and loop fastener.
5. Then tie your shoes as usual.

Use of the orthosis for preventive care or after rehabilitation:

If you wear the ankle brace for preventive care or if you are able to resume your regular daily activities after an acute injury, you can remodel your Body Armor® Active as follows to achieve a more comfortable fit:

- > Remove the foam cushions from the lateral fixing points.
- > Shorten their length by cutting off the thin lower end at the reshaped edge (image A).
- > Reinsert the cushion after shortening and apply the orthosis as usual.

P Instruções de utilização

Body Armor® Active Órtese de tornozelo

Body Armor® Active é uma órtese de tornozelo usada tanto na fase de reabilitação, como na de prevenção. A órtese de tornozelo pode ser usada quer à direita quer à esquerda.

- > Para uma estabilização máxima, recomendamos a utilização de calçado desportivo.
- > Para uma comodidade de utilização ainda maior, deve ser usada uma meia alta.
- > A órtese de tornozelo Body Armor® Active foi concebida para a utilização numa pessoa / num paciente e não deve ser reutilizada.

Colocar o Body Armor® Active por esta ordem:

1. Verificar se o calçado tem sola interior amovível.
- 1a. Se o calçado tiver sola interior amovível ou uma camada interior, colocar o Body Armor® Active sob a sola interior. Neste caso, recomendamos que se retire e não se use a espuma preta do calcanhar fornecida.
- 1b. Se a sola interior do seu calçado não puder ser retirada, remover a película protetora da espuma preta do calcanhar fornecida e colar esta almofada ao centro na parte superior da placa do fundo.
2. Abrir a fita de fecho adesivo larga para facilitar a introdução na órtese.
3. Introduzir o Body Armor® Active no calçado de forma a que a ligadura assente comodamente. Verificar se a órtese de tornozelo assenta devidamente no tornozelo e no pé. Posicionar a sola da órtese o mais para trás possível no calçado. Verificar se o logótipo DARCO fica do lado de fora do pé.
4. Fechar a fecho adesivo.
5. Apertar o atacadador como habitualmente.

Utilização da órtese como medida preventiva ou depois da fase de reabilitação:

Se a órtese de tornozelo for usada como medida preventiva ou se o paciente estiver em condições de fazer as suas atividades diárias normais depois de um ferimento agudo, o Body Armor® Active pode ser colocado de uma forma mais confortável:

- > Retirar a almofada de espuma do suporte lateral.
- > Encurtá-la cortando a extremidade inferior estreita (fig. A) pela aresta pré-moldada.
- > Voltar a colocar a almofada cortada e posicionar a órtese como habitualmente.

Body Armor® Active Sprunggelenksorthese

Die Body Armor® Active ist eine Sprunggelenksorthese, die sowohl in der Rehabilitationsphase, als auch in der Präventionsphase zum Einsatz kommt. Die Sprunggelenksorthese ist rechts und links tragbar.

- > Für eine maximale Stabilisierung empfehlen wir das Tragen eines Sportschuhs.
- > Um einen noch besseren Tragekomfort zu erzielen, tragen Sie eine hohe Socke.
- > Die Body Armor® Active Sprunggelenksorthese ist für die Anwendung an einer Person / eines Patienten konzipiert und ist nicht zum Wiedereinsatz geeignet.

Anlegen der Body Armor® Active in folgender Reihenfolge:

1. Prüfen Sie, ob Ihr Schuh eine herausnehmbare Innensohle hat.
- 1a. Falls Ihr Schuh eine herausnehmbare Innensohle oder eine Einlage hat, setzen Sie die Body Armor® Active unter die Innensohle. In diesem Fall empfehlen wir, den mitgelieferten schwarzen Fersenschaumstoff zu entnehmen und nicht zu verwenden.
- 1b. Lässt sich die Innensohle Ihres Schuhs nicht herausnehmen, entfernen Sie die Folie vom mitgelieferten schwarzen Fersenschaumstoff und kleben dieses Polster mittig auf die Oberseite der Bodenplatte.
2. Öffnen Sie den breiten Klettgurt, um den Einstieg in die Orthese zu erleichtern.
3. Setzen Sie Ihre Body Armor® Active so in den Schuh ein, dass die Bandage bequem sitzt. Beachten Sie bitte, dass die Sprunggelenksorthese an Ihren Knöcheln und am Fuß anliegt. Positionieren Sie die Orthese so, dass die orthotische Sohle möglichst weit nach hinten im Schuh. Achten Sie darauf, dass sich das DARCO-Logo an der Außenseite des Fußes befindet.
4. Schließen Sie das Klettband.
5. Anschließend schnürten Sie Ihre Schuhe wie gewohnt zu.

Einsatz der Orthese als präventive Maßnahme oder nach der Rehabilitationsphase:

Wenn Sie die Sprunggelenksorthese als Präventivmaßnahme tragen oder wenn Sie nach einer akuten Verletzung wieder in der Lage sind, Ihren normalen täglichen Tätigkeiten nachzugehen, können Sie die Body Armor® Active wie folgt bequemer konstruieren:

- > Entfernen Sie die Schaumstoffkissen aus der seitlichen Halterung.
- > Kürzen Sie diese in der Länge, indem Sie an der vorgeformten Kante das untere schmale Ende abschneiden (Bild A).
- > Setzen Sie nach dem Kürzen das Kissen wieder ein und legen Sie die Orthese wie gewohnt an.

NL Gebruiksaanwijzing

Body Armor® Active Ankelorthese

De Body Armor® Active is een enkelorthese die zowel bij de preventie als in of na de revalidatiefase kan worden toegepast. De enkelorthese kan zowel rechts als links worden gedragen.

- > Voor maximale stabiliteit adviseren wij het dragen van een sport-schoen.
- > Voor een nog groter draagcomfort kunt u het best een hoge sok dragen.
- > De Body Armor® Active enkelorthese is bedoeld voor gebruik bij één persoon en/of patiënt en niet geschikt voor hergebruik.

Leg de Body Armor® Active in de hieronder beschreven volgorde aan:

1. Controleer of uw schoen een uitneembare binnenzool heeft.
- 1a. Indien de binnenzool van uw schoen uitneembaar is of de schoen een inleg heeft, brengt u de Body Armor® Active onder de binnenzool aan. In dat geval adviseren wij om het meegeleverde zwarte schuimrubberen hielstuk uit te nemen en dit niet te gebruiken.
- 1b. Indien de binnenzool van uw schoen niet uitneembaar is, verwijderd u de folie van het meegeleverde zwarte schuimrubberen hielstuk en plak dit kussentje midden op de bovenkant van de bodem.
2. Open de brede klittenband, zodat u gemakkelijker in de orthese kunt stappen.
3. Plaats uw Body Armor® Active zo in de schoen dat de bandage comfortabel zit. Let erop dat de enkelorthese goed tegen uw enkel en voet aansluit. Plaats de zool van de orthese zo ver mogelijk naar achteren in de schoen. Het DARCO-logo moet zich aan de buitenkant van de voet bevinden.
4. Sluit de klittenband.
5. Daarna doet u de schoen op de gebruikelijke manier dicht.

Toepassing van de orthese als preventieve maatregel, of in of na de revalidatiefase:

Als de enkelorthese preventief wordt gedragen of als u na een acute verwonding weer in staat bent, uw dagelijkse werkzaamheden uit te voeren, kunt u de Body Armor® Active als volgt op een comfortabele manier aanleggen:

- > Verwijder het schuimrubberen kussentje uit de opzij gelegen houder.
- > Kort dit kussentje in door aan de voorgevormde zijde het onderste smalle uiteinde af te knippen (afb. A).
- > Leg na het inkorten het kussentje weer in en leg de orthese op de gebruikelijke wijze aan.

Body Armor® Active Ortesis para tobillo

Body Armor® Active es una ortesis para tobillo que se puede utilizar tanto en la etapa de rehabilitación, como en la etapa preventiva. La ortesis para tobillo puede utilizarse de lado derecho y del lado izquierdo.

- > Para una estabilidad máxima recomendamos utilizar calzado deportivo.
- > Para lograr aún mayor comodidad de uso, utilice un calcetín largo.
- > La ortesis para tobillo Body Armor® Active ha sido diseñada para el uso en una persona / un paciente y no es apropiada para reutilizarse.

Coloque Body Armor® Active en el siguiente orden:

1. Revise si su zapato posee una plantilla extraíble.
- 1a. Si su zapato posee una plantilla extraíble o una plantilla ortopédica, coloque su Body Armor® Active debajo de la plantilla. En este caso, le recomendamos retirar el talón espumado negro incluido y no utilizarlo.
- 1b. Si la plantilla de su zapato no puede retirarse, remueva el talón espumado negro incluido y pegue la almohadilla en el centro sobre el lado superior de la placa base.
2. Abra el cinturón ancho de cierre de gancho y bucle para facilitar el acceso a la ortesis.
3. Coloque su Body Armor® Active en el zapato de modo tal que el apósito asiente cómodamente. Observe que la ortesis para tobillo quede sobre su tobillo y en el pie. En lo posible, coloque la suela de la ortesis en el extremo posterior del zapato. Preste atención a que el logotipo de DARCO quede sobre la parte externa del pie.
4. Cierre la cierre de gancho y bucle.
5. A continuación amarre sus zapatos como de costumbre.

Uso de la ortesis como medida preventiva o después de la fase de rehabilitación:

Si utiliza la ortesis para tobillo como medida preventiva o si después de una herida aguda vuelve a encontrarse en condiciones de realizar sus actividades diarias, puede armar Body Armor® Active de la siguiente manera:

- > Remueva la almohadilla espumada del soporte lateral.
- > Reduzca la longitud de la misma, al cortar el extremo angosto inferior en el borde preformado (figura A).
- > Tras recortar la almohadilla vuelva a colocarla y coloque la ortesis como lo hace habitualmente.

DK Brugsanvisning

Body Armor® Active Ankelortose

Body Armor® Active er en ankelortose, der anvendes under rehabiliteringen og som prævention. Ankelortosen kan anvendes på højre og venstre fod.

- > Til maksimal stabilisering anbefaler vi at anvende sportssko.
- > For at opnå en mere behagelig bærekraft anvendes sokker med langt skaft.
- > Body Armor® Active ankelortose er udviklet til anvendelse af én person / én patient og er ikke egnet til genbrug.

Påsetning af Body Armor® Active i følgende rækkefølge:

1. Kontrollér, om din sko har en indlæggssål, der kan tages ud.
- 1a. Såfremt din sko har en indlæggssål eller et indlæg, placeres Body Armor® Active under indlæggssålen. I dette tilfælde anbefaler vi at fjerne det medleverede sorte skumstof i hælen og ikke at anvende det.
- 1b. Såfremt det ikke er muligt at tage indlæggssålen ud af skoen, fjernes filmen fra det medleverede sorte hæl-skumstof. Denne polstring limes fast midt på oversiden af den nederste plade.
2. Åbn det brede burrebånd for at lette indstigningen i ortosen.
3. Anbring Body Armor® Active således i skoen, at bandagen sidder behageligt. Sørg for, at ankelortosen sidder godt rundt om anklen og foden. Anbring ortosens sål så langt bagud i skoen som muligt. Sørg for, at DARCO-logoet sidder på den uvendte side.
4. Luk burrebåndet.
5. Efterfølgende snører du dine sko som altid.

Anvendelse af ortosen som præventiv behandling eller efter rehabiliteringen:

Hvis du anvender ankelortosen som en præventiv behandling eller efter en akut skade og kan gå normalt igen, har du mulighed for at tilpasse Body Armor® Active, så den er endnu mere behagelig at have på:

- > Fjern skumpuden fra holderen i siden.
- > Afkort denne i længden ved at klippe den nederste smalle ende på den formede kant af (Billed A).
- > Efter afkortningen sættes puden ind igen, og ortosen påsættes som beskrevet ovenfor.

Body Armor® Active Orthèse de cheville

La Body Armor® Active est une orthèse de cheville qui est utilisée tant en phase de réhabilitation qu'en phase de prévention. L'orthèse de cheville peut être portée à droite et à gauche.

- > Pour une stabilisation maximale, nous recommandons le port d'une chaussure de sport.
- > Pour un confort de port encore meilleur, vous porterez des chaussettes hautes.
- > L'orthèse de cheville Body Armor® Active est conçue pour être utilisée chez une personne / un patient et ne doit pas être réutilisée.

Mise en place de la Body Armor® Active dans l'ordre suivant :

1. Vérifiez si votre chaussure a une semelle intérieure amovible.
- 1a. Si votre chaussure a une semelle intérieure amovible ou une semelle, positionnez la Body Armor® Active sous la semelle intérieure. Dans ce cas, nous vous recommandons de retirer la mousse noire pour talon qui est livrée avec le produit et de ne pas l'utiliser.
- 1b. Si la semelle intérieure de votre chaussure ne peut pas être retirée, ôtez le film qui recouvre la mousse noire pour talon qui est livrée avec le produit et collez ce rembourrage au centre de la partie supérieure de la plaque du fond.
2. Ouvrez la large sangle ruban auto-agrippant pour pouvoir plus facilement insérer le pied dans l'orthèse.
3. Positionnez votre Body Armor® Active dans la chaussure de manière à ce que le bandage soit confortablement installé. Veillez à ce que l'orthèse de cheville soit ajustée au niveau des chevilles et du pied. Positionnez la semelle de l'orthèse le plus en arrière possible dans la chaussure. Veillez à ce que le logo DARCO se trouve sur le côté extérieur du pied.
4. Fermez la ruban auto-agrippant.
5. Lacey ensuite vos chaussures comme d'habitude.

Utilisation de l'orthèse comme mesure préventive ou après la phase de réhabilitation :

Si vous portez l'orthèse de cheville comme mesure préventive ou si après une blessure aiguë vous êtes à nouveau en mesure de vaquer à vos activités quotidiennes, vous pouvez arranger la Body Armor® Active comme suit pour qu'elle soit plus confortable:

- > Retirez les coussins en mousse du support latéral.
- > Raccourcissez-les en longueur en coupant la partie inférieure étroite au niveau du bord préformé (image A).
- > Après cette opération, remettez le coussin en place et replacez l'orthèse comme d'habitude.

TR Kullanım uyarısı

Body Armor® Active Ayak bileği ortezi

Body Armor® Active hem rehabilitasyon aşamasında, hem de koruma aşamasında kullanılan bir ayak bileği ortezidir. Ayak bileği ortezi sağ ve sol tarafa kullanılabilir.

- > Maksimum stabilizasyon için spor ayakkabısı giyilmesini öneririz.
- > Daha rahat bir kullanım için uzun bir çorap giyin.
- > Body Armor® Active ayak bileği ortezi bir kişiye / bir hastaya uygulanmak üzere tasarlanmıştır ve tekrar kullanım için uygun değildir.

Body Armor® Active'in takılması aşağıdaki sıralamaya göre yapılır:

1. Ayakkabınızda çıkarılabilir bir tabanlı olup olmadığını kontrol edin.
- 1a. Ayakkabınızın tabanlığı veya altlığı çıkıyorsa, Body Armor® Active'i tabanlığın altına yerleştirin. Bu durumda ürünle beraber verilen siyah köpük topuk pedini çıkartmanız ve kullanmamanızı öneririz.
- 1b. Ayakkabınızın iç tabanı çıkıyorsa, ürünle birlikte verilen siyah köpük topuk pedinin folyosunu çıkartın ve pedi taban levhasının üst yüzüne ortalayarak yapıştırın.
2. Ayacağınız ortezin içine kolayca sokmak için geniş cırt bandı açın.
3. Body Armor® Active ortezinizi ayakkabının içine bandajın rahat oturmasına olanak verecek şekilde yerleştirin. Lütfen ayak bileği ortezinin bileğinize ve ayacağınız tam olarak oturmasına dikkat edin. Ortezin tabanını olabildiğince ayakkabının arka kısmına doğru konumlandırın. DARCO logosunun ayığın dış kısmında kalmasına dikkat edin.
4. Cırt bandı kapatın.
5. Son olarak ayakkabılarınızın bağcıklarını alıştığınız şekilde bağlayın.

Ortezin koruyucu önlem olarak veya rehabilitasyon aşamasından sonra takılması:

Ayak bileği ortezini koruyucu önlem olarak takıyorsanız veya akut bir yaralanma sonrası tekrar günlük faaliyetlerinize dönebilecek durumda iseniz, Body Armor® Active'i aşağıda açıklandığı şekilde daha rahat uygulayabilirsiniz.

- > Köpük yastıkları yan taraflardaki tutamaçlardan çıkartın.
- > Bunlan önceden şekil verilmiş olan kenarlarından, alt taraftaki dar ucu keserek kısaltın (Resim A).
- > Kısaltma işleminden sonra yastığı tekrar yerine yerleştirin ve ortezi alışıldığı şekilde takın.

Body Armor® Active Ortesi per caviglia

Body Armor® Active è un'ortesi per caviglia che si utilizza sia nella riabilitazione che nella prevenzione. L'ortesi è ambidestra.

- > Per una stabilizzazione massima si consiglia di indossare una scarpa sportiva.
- > Per un maggior comfort, indossare un calzettone.
- > L'ortesi per caviglia Body Armor® Active è stata concepita per l'utilizzo monopaziente e non si presta ad essere riutilizzata.

Applicare Body Armor® Active come segue:

1. Controllare se la scarpa ha una suola interna estraibile.
- 1a. Se la scarpa ha una suola interna estraibile o un sottopiede, mettere Body Armor® Active sotto la suola interna. In tal caso si consiglia di togliere l'espanso nero per il tallone chiuso e di non usarlo.
- 1b. Se non è possibile estrarre la suola interna della scarpa, rimuovere la pellicola dall'espanso nero per tallone chiuso e incollare questo cuscinetto al centro del lato superiore del fondo.
2. Aprire la chiusura a strappo larga per indossare più facilmente l'ortesi.
3. Inserire Body Armor® Active nella scarpa in modo che il bendaggio calzi comodamente. Osservare che l'ortesi per caviglia poggi su caviglia e piede. Posizionare la suola dell'ortesi quanto più possibile nella parte posteriore della scarpa. Il logo DARCO deve trovarsi sul lato esterno del piede.
4. Chiudere la chiusura a strappo.
5. Infine allacciare le scarpe come sempre.

Utilizzo dell'ortesi come misura preventiva o dopo la fase di riabilitazione:

Se si indossa l'ortesi per caviglia come misura preventiva o se si è di nuovo in grado di svolgere le proprie normali attività in seguito a una lesione grave, si può applicare Body Armor® Active più comodamente come segue:

- > Rimuovere il cuscinetto in espanso dal supporto laterale.
- > Accorciarlo in lunghezza tagliando l'estremità sottile inferiore sul bordo presagomato (fig. A).
- > Dopo averlo accorciato, reinserire il cuscinetto e riapplicare l'ortesi come abitualmente.

RUS Указания по применению

Body Armor® Active Ортез голеностопного сустава

Body Armor® Active – ортез голеностопного сустава, используемый как для реабилитационной, так и для профилактической терапии. Ортез голеностопного сустава можно носить как на левой, так и на правой стороне.

- > Для максимальной стабилизации рекомендуется носить спортивную обувь.
- > Для обеспечения особого комфорта следует носить высокие носки.
- > Ортез голеностопного сустава Body Armor® Active предназначен исключительно для индивидуального использования.

Процедура наложения ортеза голеностопного сустава Body Armor® Active:

1. Проверьте наличие съемной стельки в обуви.
- 1a. Если в обуви имеется съемная стелька / вставка, установите Body Armor® Active под стелькой/вставкой. В данном случае рекомендуется снять и не использовать пяточную часть из черного пенистого материала, входящую в комплект поставки.
- 1b. Если стелька обуви не съемная, удалите пенную часть из черного пенистого материала и приклейте мягкую прокладку поперек в верхней части стельки.
2. Расстегните широкую застежку-липучку для облегчения доступа к ортезу.
3. Установите Body Armor® Active в обувь таким образом, чтобы бандаж плотно прилегал к ней. Убедитесь, что ортез голеностопного сустава прилегает к лодыжке и стопе. Установите стельку ортеза как можно глубже в обувь. Следите за тем, чтобы логотип DARCO находился с внешней стороны стопы.
4. Застегните застежку-липучку.
5. Зашнуруйте обувь обычным способом.

Применение ортеза в качестве профилактического средства или после реабилитации:

Если пациент использует ортез голеностопного сустава в качестве профилактического средства или восстанавливает нормальную активность после острой травмы, можно повысить комфортность ортеза Body Armor® Active следующим образом:

- > Удалите прокладку из пенистого материала с бокового крепления.
- > Укоротите ее, обрезав нижний узкий конец по предварительно помеченной кайме (изображение А).
- > После укорачивания установите прокладку обратно и наложите ортез обычным способом.